

STATUTEN / SATZUNG

dnhk.

STATUTEN

van de rechtspersoonlijke bezittende vereniging

Deutsch-Niederländische Handelskammer
Nederlands-Duitse Handelskamer

NAAM EN ZETEL

ARTIKEL 1

1. De vereniging draagt de naam van 'Nederlands-Duitse Handelskamer' (Deutsch-Niederländische Handelskammer). Zij wordt in deze statuten ook aangeduid als 'de Kamer'.
2. Zij heeft haar zetel te 's-Gravenhage.

DOEL

ARTIKEL 2

1. De Kamer heeft ten doel de Nederlands-Duitse economische betrekkingen te bevorderen, zulks in de ruimste zin van het woord.
2. De Kamer tracht haar doel te bereiken langs wettige weg en wel door:
 - a. het behartigen en bepleiten van de belangen van het bedrijfsleven in het kader van de Nederlands-Duitse betrekkingen, in het bijzonder bij Nederlandse en Duitse regeringsorganen, openbare lichamen en andere daarvoor in aanmerking komende overheidsorganen;
 - b. het bevorderen van samenwerking en vriendschappelijk overleg tussen Nederlandse en Duitse belanghebbenden bij bepaalde economische aangelegenheden;
 - c. het verzamelen van materiaal en gegevens, om aan de hand daarvan aan belanghebbenden inlichtingen te kunnen verschaffen en raad en voorlichting te geven omtrent de wijze, waarop de wederzijdse economische belangen in Nederland en Duitsland het best kunnen worden behartigd;
 - d. het verspreiden van kennis over de handel, de landbouw, de nijverheid enzovoorts van Nederland in Duitsland en omgekeerd;
 - e. het gebruiken van alle andere wettige middelen, die voor het doel bevorderlijk kunnen zijn.
3. De Kamer ontplooit geen politieke en/of ideologische activiteiten.

SATZUNG¹

der rechtsfähigen Vereinigung

Deutsch-Niederländische Handelskammer
Nederlands-Duitse Handelskamer

NAME UND SITZ

ARTIKEL 1

1. Der Verein trägt den Namen „Nederlands-Duitse Handelskamer“ (Deutsch-Niederländische Handelskammer). Der Verein wird in dieser Satzung als „die Kammer“ bezeichnet.
2. Er hat seinen Sitz in Den Haag.

ZWECK

ARTIKEL 2

1. Die Kammer hat zum Zweck, die niederländisch-deutschen Wirtschaftsbeziehungen zu fördern, und zwar im weitesten Sinne des Wortes.
2. Die Kammer sucht ihren Zweck im Rahmen der Gesetze zu erreichen, und zwar durch:
 - a. Wahrnehmung der Interessen und Einsatz für die Interessen der Wirtschaft im Rahmen der niederländisch-deutschen Beziehungen, insbesondere bei niederländischen und deutschen Regierungsorganen, öffentlich-rechtlichen Körperschaften und anderen hierfür in Betracht kommenden staatlichen Organen;
 - b. die Förderung der Zusammenarbeit und des freundschaftlichen Austausches zwischen niederländischen und deutschen Interessenten bei bestimmten wirtschaftlichen Angelegenheiten;
 - c. das Sammeln von Material und Daten, um anhand davon Interessenten Auskünfte, Rat und Information geben zu können, wie die gegenseitigen wirtschaftlichen Interessen in den Niederlanden und Deutschland am besten wahrgenommen werden können;
 - d. die Vermittlung von Kenntnissen des Handels, der Landwirtschaft, der Industrie der Niederlande in Deutschland und umgekehrt;
 - e. die Anwendung aller anderen rechtlich zulässigen Mittel, die dem Zweck förderlich sein können.
3. Die Kammer betätigt sich nicht politisch und/oder ideologisch.

¹ Die vorliegende Satzung der „Deutsch-Niederländischen Handelskammer, Den Haag“ ist eine wort- und sinngetreue Übersetzung der in niederländischer Sprache abgefassten Satzung der „Nederlands-Duitse Handelskamer, Den Haag“.

LIDMAATSCHAP

ARTIKEL 3

1. Voor het verkrijgen van het lidmaatschap moet een schriftelijk verzoek worden gericht tot de directie dan wel, indien er geen directie in functie is, het dagelijks bestuur. Het dagelijks bestuur beslist over de toelating. Het dagelijks bestuur kan deze bevoegdheid delegeren aan de directie.
2. Behalve natuurlijke personen kunnen ook rechts- personen, openbare lichamen, handelsvennootschappen en dergelijke lichamen als zodanig lid worden.
3. Het lidmaatschap eindigt:
 - a. door de dood en, wat rechtspersonen, openbare lichamen, handelsvennootschappen en dergelijke lichamen betreft, door ontbinding;
 - b. door schriftelijke opzegging door het lid tegen het einde van het verenigingsjaar. De opzegging dient vóór één oktober van dat jaar aan het dagelijks bestuur te worden gericht;
 - c. door schriftelijke opzegging door het dagelijks bestuur. Deze opzegging geschiedt met een opzeggingstermijn van twee maanden tegen het einde van een maand;
 - d. door ontzetting krachtens een besluit van de algemene vergadering;
 - e. in alle andere gevallen die in de wet zijn genoemd.

ALGEMENE VERGADERINGEN

ARTIKEL 4

1. Algemene vergaderingen worden uitgeschreven door het dagelijks bestuur. De oproepingen worden ten minste achtentwintig dagen vóór de dag van de vergadering onder bijvoeging van de agenda aan de leden verzonden. De oproeping kan, als een lid hiermee instemt, ook plaatsvinden door een langs elektronische weg toegezonden leesbaar en reproduceerbaar bericht aan het adres dat door het lid voor dit doel is bekendgemaakt.

In de algemene vergadering mogen uitsluitend ten aanzien van de op de agenda vermelde onderwerpen besluiten worden genomen. Voorstellen tot aanvulling van de agenda moeten ten minste veertien dagen vóór de vergadering bij het dagelijks bestuur worden ingeleverd en worden alsdan terstond aan de leden bekendgemaakt.

MITGLIEDSCHAFT

ARTIKEL 3

1. Zur Erlangung der Mitgliedschaft muss ein schriftlicher Antrag an die Geschäftsführung, bzw. wenn es keine Geschäftsführung gibt, an den Geschäftsführenden Ausschuss gerichtet werden. Der Geschäftsführende Ausschuss entscheidet über die Zulassung. Der Geschäftsführende Ausschuss kann diese Befugnis der Geschäftsführung übertragen.
2. Außer natürlichen Personen können auch juristische Personen, Körperschaften des öffentlichen Rechts, Handelsgesellschaften und ähnliche Organisationen Mitglied werden.
3. Die Mitgliedschaft endet:
 - a. durch den Tod, und soweit es sich um juristische Personen, Körperschaften des öffentlichen Rechts, Handelsgesellschaften und ähnliche Unternehmen bzw. -zusammenschlüsse handelt, durch deren Auflösung;
 - b. durch schriftliche Kündigung des Mitglieds zum Ende des Geschäftsjahres des Vereins. Die Kündigung ist an den Geschäftsführenden Ausschuss zu richten und hat vor dem ersten Oktober des entsprechenden Jahres zu erfolgen;
 - c. durch schriftliche Kündigung des Geschäftsführenden Ausschusses. Diese Kündigung erfolgt mit einer Kündigungsfrist von zwei Monaten zum Ende eines Monats;
 - d. durch Ausschluss aufgrund eines Beschlusses der Mitgliederversammlung;
 - e. in sämtlichen anderen im Gesetz erwähnten Fällen.

MITGLIEDERVERSAMMLUNGEN

ARTIKEL 4

1. Mitgliederversammlungen werden durch den Geschäftsführenden Ausschuss einberufen. Die Einladungen werden mindestens achtundzwanzig Tage vor dem Tage der Versammlung unter Beifügung der Tagesordnung an die Mitglieder versandt. Die Einladung kann, wenn ein Mitglied dem zustimmt, auch durch eine Nachricht in Textform an die Anschrift, die das Mitglied zu diesem Zweck mitgeteilt hat, erfolgen.

In der Mitgliederversammlung dürfen lediglich zu auf der Tagesordnung genannten Punkten Beschlüsse gefasst werden. Anträge zur Ergänzung der Tagesordnung müssen spätestens vierzehn Tage vor der Versammlung bei dem Geschäftsführenden Ausschuss eingehen; sie werden den Mitgliedern dann sofort bekanntgegeben.

2. Alle leden hebben toegang tot de algemene vergadering en brengen ieder één stem uit. Rechtspersonen, openbare lichamen, handelsvennootschappen en dergelijke lichamen kunnen zich slechts door een aan hen verbonden persoon doen vertegenwoordigen. Natuurlijke personen kunnen niet bij gemachtigde verschijnen.
Een machtiging door een rechtspersoon moet schriftelijk worden gegeven en vóór stemming aan het bestuur worden overlegd. Aan de eis van schriftelijkheid van de machtiging wordt voldaan als de machtiging elektronisch is vastgelegd.

ARTIKEL 5

In de eerste helft van ieder verenigingsjaar wordt de jaarlijkse algemene vergadering gehouden, waarin onder andere de volgende onderwerpen behandeld worden:

- a. jaarverslag over het afgelopen verenigingsjaar, uit te brengen door het dagelijks bestuur;
- b. rekening en verantwoording van het dagelijks bestuur en verslag van de financiële commissie;
- c. decharge van het bestuur;
- d. begroting voor het eerstvolgende verenigingsjaar;
- e. verkiezing van bestuursleden; en
- f. benoeming van de in artikel 13 bedoelde financiële commissie.

ARTIKEL 6

Buitengewone algemene vergaderingen worden gehouden zo vaak als het dagelijks bestuur dit nodig acht of wanneer ten minste tien leden onder schriftelijke en nauwkeurige opgave van de te behandelen onderwerpen het verzoek daartoe tot het dagelijks bestuur richten. Geeft het dagelijks bestuur binnen veertien dagen aan zodanig verzoek geen gevolg, dan hebben bedoelde leden het recht om zelf tot het beleggen van de verzochte vergadering over te gaan, op de wijze waarop het dagelijks bestuur de algemene vergadering bijeenroept.

ALGEMEEN BESTUUR

ARTIKEL 7

1. Het algemeen bestuur bestaat uit leden van de Kamer en wordt door de algemene vergadering gekozen. Het algemeen bestuur moet ten minste uit zestien leden bestaan. De bestuursleden worden voor een tijdvak van drie jaar gekozen. Jaarlijks treedt een derde van deze bestuursleden af volgens een in onderling overleg op te maken rooster.

2. Alle Mitglieder haben zur Hauptversammlung Zutritt und haben je eine Stimme. Juristische Personen, öffentlich- rechtliche Körperschaften, Handelsgesellschaften und ähnliche Organisationen können sich nur durch eine ihnen zugehörige Person vertreten lassen. Natürliche Personen können sich nicht durch Bevollmächtigte vertreten lassen. Die Bevollmächtigung durch eine juristische Person muss schriftlich erfolgen und vor der Stimmabgabe dem Vorstand vorgelegt werden. Dem Schriftformerfordernis der Vollmacht wird auch genügt, wenn die Vollmacht elektronisch niedergelegt ist.

ARTIKEL 5

In der ersten Hälfte eines jeden Geschäftsjahres des Vereins wird die jährliche Mitgliederversammlung abgehalten, bei der u.a. folgende Punkte verhandelt werden:

- a. Jahresbericht über das abgelaufene Geschäftsjahr, zu erstatten von dem Geschäftsführenden Ausschuss;
- b. Rechnungslegung und Rechenschaftsbericht des Geschäftsführenden Ausschusses und Bericht der Finanzkommission;
- c. Entlastung des Vorstandes;
- d. Haushaltsplan für das nächstfolgende Haushaltsjahr;
- e. Wahl von Vorstandsmitgliedern; und
- f. Bestellung der Finanzkommission nach Artikel 13.

ARTIKEL 6

Außerordentliche Mitgliederversammlungen werden abgehalten, sooft es der Geschäftsführende Ausschuss für nötig erachtet oder wenn mindestens zehn Mitglieder schriftlich und unter genauer Angabe der zu verhandelnden Punkte einen entsprechenden Antrag an den Geschäftsführenden Ausschuss richten. Gibt der Geschäftsführende Ausschuss einem solchen Antrag nicht binnen vierzehn Tagen statt, haben die betreffenden Mitglieder selbst das Recht, die beantragte Versammlung in der Art und Weise einzuberufen, wie die Mitgliederversammlung durch den Geschäftsführenden Ausschuss einberufen wird.

VORSTAND

ARTIKEL 7

1. Der Vorstand besteht aus ordentlichen Mitgliedern der Kammer und wird von der Mitgliederversammlung gewählt. Der Vorstand soll mindestens 16 Mitglieder umfassen. Die Vorstandsmitglieder werden für einen Zeitraum von drei Jahren gewählt. Jährlich tritt ein Drittel der Vorstandsmitglieder gemäß eines gemeinsam aufzustellenden Schemas zurück.

2. Aftredende bestuursleden zijn terstond herkiesbaar. In tussentijds ontstane vacatures wordt in de eerstvolgende algemene vergadering voorzien, tenzij het aantal bestuursleden beneden zeven is gedaald, in welk geval zo spoedig mogelijk een buitengewone algemene vergadering wordt bijeengeroepen. Nieuwgekozenen nemen op het rooster de plaats in van hun voorgangers.
3. De Nederlandse kant en de Duitse kant worden in het algemeen bestuur door een gelijk aantal bestuursleden vertegenwoordigd. De directie van de Kamer neemt in de regel aan de vergaderingen van het algemeen bestuur deel.
4. Het algemeen bestuur is belast met de algemene leiding van de Kamer, met het beheer van haar vermogen en het vaststellen van richtlijnen voor het uitvoeren van haar taken.
5. Het algemeen bestuur stelt een huishoudelijk reglement vast.
6. Het algemeen bestuur is bevoegd tot het aangaan van overeenkomsten tot verkrijging, vervreemding en bezwaring van registergoederen en tot het aangaan van overeenkomsten, waarbij de Kamer zich als borg of hoofdelijk medeschuldenaar verbindt, zich voor een derde sterk maakt of zich tot zekerheidstelling voor een schuld van een ander verbindt. Als het bestuur niet voltallig is, behoudt het niettemin zijn bevoegdheden, onverminderd de verplichting van het bestuur om in de vacature te doen voorzien.
7. Een bestuurslid kan te allen tijde door de algemene vergadering worden geschorst of ontslagen. Een schorsing die niet binnen drie maanden gevolgd wordt door een besluit tot ontslag eindigt door het verloop van die termijn. Het bestuur kan om dringende redenen een bestuurslid schorsen in afwachting van het besluit van de eerstvolgende algemene vergadering.
8. Het bestuurslidmaatschap eindigt voorts:
 - a. door het eindigen van het lidmaatschap van de vereniging;
 - b. door bedanken;
 - c. door periodiek aftreden.
9. Een niet voltallig bestuur blijft bevoegd. In geval van ontstentenis of belet van bestuursleden zijn de overblijvende bestuursleden met het gehele bestuur belast. In geval van ontstentenis of belet van alle bestuursleden wordt de vereniging tijdelijk bestuurd door een persoon die daartoe door de algemene vergadering steeds moet zijn aangewezen. Onder belet van een bestuurslid wordt in deze statuten in ieder geval verstaan de omstandigheid dat
 - a. het betreffende bestuurslid gedurende een periode van meer dan eenentwintig dagen onbereikbaar is door ziekte of andere oorzaken; of
 - b. het betreffende bestuurslid is geschorst.
2. Zurückgetretene Vorstandsmitglieder sind sofort wieder wählbar. In der Zwischenzeit entstehende Vakanzen werden in der nächstfolgenden Mitgliederversammlung besetzt, es sei denn, dass die Zahl der Vorstandsmitglieder unter sieben gesunken ist. In diesem Fall wird baldmöglichst eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen. Neugewählte Mitglieder nehmen in diesem Schema den Platz ihrer Vorgänger ein.
3. Die niederländische und die deutsche Seite werden im Vorstand durch eine gleiche Anzahl von Vorstandsmitgliedern vertreten. Die Geschäftsführung der Kammer nimmt in der Regel an den Versammlungen des Vorstandes teil.
4. Dem Vorstand obliegt die allgemeine Leitung der Kammer, die Vermögensverwaltung und die Festlegung von Richtlinien zur Erledigung ihrer Aufgaben.
5. Der Vorstand erlässt eine Geschäftsordnung.
6. Der Vorstand ist zum Abschluss von Verträgen zum Erwerb, zur Veräußerung und zur Belastung von Registersachen sowie zum Abschluss von Verträgen befugt, in denen sich die Kammer als Bürgin oder als Gesamtschuldnerin verpflichtet, sich für einen Dritten stark macht oder sich zur Sicherheitsleistung für die Verbindlichkeit eines Dritten verpflichtet. Ist der Vorstand nicht vollzählig, dann behält der Vorstand trotzdem seine Befugnisse. Die Verpflichtung des Vorstandes zur Besetzung der Vakanz bleibt unberührt.
7. Ein Vorstandsmitglied kann jederzeit von der Mitgliederversammlung freigestellt oder abberufen werden. Eine Freistellung, nach der nicht innerhalb von drei Monaten ein Abberufungsbeschluss gefasst wird, endet mit Ablauf dieser Frist. Der Vorstand kann aus dringenden Gründen ein Vorstandsmitglied bis zur Beschlussfassung in der nächsten Mitgliederversammlung freistellen.
8. Die Mitgliedschaft in dem Vorstand endet weiter:
 - a. durch Ende der Vereinsmitgliedschaft;
 - b. durch Rücktritt;
 - c. durch turnusmäßigen Rücktritt.
9. Ein nicht vollzähliger Vorstand bleibt befugt. Im Falle einer Verhinderung von Vorstandsmitgliedern, sind die anderen Vorstandsmitglieder mit der gesamten Vereinsführung betraut. Im Falle einer Verhinderung aller Vorstandsmitglieder wird der Verein vorübergehend von einer Person, die jeweils von der Mitgliederversammlung zu bestimmen ist, geführt. Verhinderung eines Vorstandsmitglieds liegt nach dieser Satzung jedenfalls in folgenden Fällen vor:
 - a. das jeweilige Vorstandsmitglied ist wegen Krankheit oder aus anderen Gründen während eines Zeitraums von mehr als einundzwanzig Tagen nicht erreichbar; oder
 - b. das jeweilige Vorstandsmitglied ist freigestellt worden.

10. Een bestuurslid neemt niet deel aan de beraadslaging en besluitvorming indien het betreffende bestuurslid daarbij een direct of indirect persoonlijk belang heeft dat tegenstrijdig is met het belang van de vereniging en de met haar verbonden onderneming of organisatie. Wanneer hierdoor geen bestuursbesluit kan worden genomen, wordt het besluit genomen door de algemene vergadering.

DAGELIJKS BESTUUR

ARTIKEL 8

1. Het algemeen bestuur kiest uit zijn midden een dagelijks bestuur, bestaande uit een door het algemeen bestuur te bepalen aantal van ten minste zes tot ten hoogste tien leden. Het aantal Nederlandse bestuursleden is in het dagelijks bestuur gelijk aan het aantal Duitse bestuursleden. De voorzitter en de vicevoorzitter van het algemeen bestuur maken deel uit van het dagelijks bestuur. Het dagelijks bestuur wordt door de voorzitter bijeengeroepen. De directie van de Kamer neemt in de regel aan de vergaderingen van het dagelijks bestuur deel.
2. Het dagelijks bestuur is belast met de dagelijkse leiding van de Kamer.
3. Het stelt de begroting op en legt deze aan de algemene vergadering ter goedkeuring voor. Het beslist in alle aangelegenheden, waarvoor in deze statuten niet uitdrukkelijk een ander orgaan is aangewezen.
4. Het dagelijks bestuur is bevoegd ter behartiging van bepaalde zaken gedelegeerden te benoemen en dezen van procuraties of volmachten te voorzien, ook om de Kamer te vertegenwoordigen.

VOORZITTER/ VERTEGENWOORDIGING

ARTIKEL 9

1. Het algemeen bestuur kiest uit zijn midden een voorzitter en een vicevoorzitter. Het voorzitterschap wordt afwisselend voor de duur van drie jaar door een Nederlands bestuurslid en een Duits bestuurslid bekleed. Is een Nederlands bestuurslid voorzitter dan wordt een Duits bestuurslid vicevoorzitter en omgekeerd.

10. Ein Vorstandsmitglied nimmt nicht an der Beratung und Beschlussfassung teil, wenn es unmittelbar oder mittelbar persönliche Interessen hat, die den Interessen des Vereins und des mit dem Verein verbundenen Unternehmens oder der mit dem Verein verbundenen Organisation entgegenläuft. Wenn aus dem Grunde kein Vorstandsbeschluss gefasst werden kann, wird der Beschluss von der Mitgliederversammlung gefasst.

GESCHÄFTSFÜHRENDER AUSSCHUSS

ARTIKEL 8

1. Der Vorstand wählt aus seiner Mitte einen Geschäftsführenden Ausschuss, der aus einer vom Vorstand zu bestimmenden Anzahl von mindestens sechs und höchstens zehn Mitgliedern besteht. Die Anzahl niederländischer Vorstandsmitglieder entspricht im Geschäftsführenden Ausschuss der Anzahl deutscher Vorstandsmitglieder. Der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende des Vorstandes sind Mitglieder des Geschäftsführenden Ausschusses. Der Geschäftsführende Ausschuss wird von dem Vorsitzenden einberufen. Die Geschäftsführung nimmt in der Regel an den Versammlungen des Geschäftsführenden Ausschusses teil.
2. Der Geschäftsführende Ausschuss leitet das Tagesgeschäft der Kammer.
3. Er stellt den Haushaltsplan auf und legt diesen der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vor. Er beschließt in allen Angelegenheiten, die in dieser Satzung nicht ausdrücklich einem anderen Organ zugewiesen sind.
4. Der Geschäftsführende Ausschuss ist berechtigt, zur Wahrnehmung bestimmter Aufgaben Delegierte zu bestellen und diesen Prokura oder andere Vollmachten zu gewähren; auch zur Vertretung der Kammer.

VORSITZENDER/ VERTRETUNG

ARTIKEL 9

1. Der Vorstand wählt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden und einen stellvertretenden Vorsitzenden. Das Amt des Vorsitzenden wird abwechselnd jeweils drei Jahre von einem niederländischen Vorstandsmitglied und einem deutschen Vorstandsmitglied ausgeübt. Falls ein niederländisches Vorstandsmitglied Vorsitzender ist, wird ein deutsches Vorstandsmitglied stellvertretender Vorsitzender und umgekehrt.

2. Het algemeen bestuur vertegenwoordigt de Kamer. De vertegenwoordigingsbevoegdheid komt bovendien toe aan:
 - a. de voorzitter samen met de vicevoorzitter;
 - b. de voorzitter respectievelijk de vicevoorzitter samen met een ander lid van het dagelijks bestuur; en
 - c. ieder individueel directielid als bedoeld in artikel 11.
3. De voorzitter bekleedt het voorzitterschap in de vergaderingen van het algemeen en het dagelijks bestuur, eveneens in de algemene vergaderingen en zorgt voor de uitvoering van de genomen besluiten, terwijl de voorzitter ook notulen van de vergaderingen laat opmaken, die worden ondertekend door de voorzitter zelf, de directieleden en drie uit iedere vergadering te kiezen personen.

2. Der Vorstand vertritt die Kammer. Vertretungsberechtigt sind außerdem:
 - a. der Vorsitzende zusammen mit dem stellvertretenden Vorsitzenden;
 - b. der Vorsitzende bzw. der stellvertretende Vorsitzende zusammen mit einem anderen Mitglied des Geschäftsführenden Ausschusses; und
 - c. jedem Mitglied der Geschäftsführung gemäß Artikel 11.
3. Der Vorsitzende leitet die Sitzungen des Vorstandes und des Geschäftsführenden Ausschusses sowie die Mitgliederversammlungen und sorgt für die Ausführung der gefassten Beschlüsse. Er lässt auch ein Protokoll von den Sitzungen und Versammlungen anfertigen, das von dem Vorsitzenden, den Mitgliedern der Geschäftsführung und drei aus jeder Versammlung zu wählenden Personen unterzeichnet wird.

ERELEDEN EN LEDEN VAN VERDIENSTE

ARTIKEL 10

De algemene vergadering kan op voorstel van het dagelijks bestuur ereleden en leden van verdienste benoemen, die de rechten van de leden, doch geen verplichtingen hebben.

EHRENMITGLIEDER UND MITGLIEDER AUFGRUND VERDIENSTES

ARTIKEL 10

Die Mitgliederversammlung kann auf Vorschlag des Geschäftsführenden Ausschusses Ehrenmitglieder und Mitglieder aufgrund Verdienstes bestellen. Diese haben Mitgliedschaftsrechte, jedoch keine Verpflichtungen.

DIRECTIE

ARTIKEL 11

1. Het dagelijks bestuur kan één of meer afzonderlijke directieleden aanwijzen, die elk afzonderlijk als algemeen procuratiehouder de bevoegdheid tot vertegenwoordiging hebben. Deze bevoegdheid strekt zich ook uit tot daden van beschikking en omvat het recht van substitutie. Het dagelijks bestuur kan namens de Kamer een (arbeids) overeenkomst met directieleden aangaan. De gezamenlijke directieleden worden in deze statuten ook aangeduid met: de "directie".
2. De directie is voor de leiding en alle lopende zaken van de Kamer in het kader van de statuten, de richtlijnen van het algemeen bestuur en het dagelijks bestuur verantwoordelijk.

GESCHÄFTSFÜHRUNG

ARTIKEL 11

1. Der Geschäftsführende Ausschuss kann Mitglieder der Geschäftsführung anweisen, die als Prokurist jeweils einzelvertretungsberechtigt sind. Diese Berechtigung enthält auch Verfügungsgeschäfte und das Recht, Untervollmachten zu erteilen. Der Geschäftsführende Ausschuss kann im Namen der Kammer einen (Arbeits-) Vertrag mit Mitgliedern der Geschäftsführung schließen. Die Mitglieder der Geschäftsführung werden in dieser Satzung in ihrer Gesamtheit auch als „die Geschäftsführung“ bezeichnet.
2. Die Geschäftsführung ist für die Leitung und das Tagesgeschäft der Kammer im Rahmen der Satzung, der Richtlinien des Vorstandes und des Geschäftsführenden Ausschusses verantwortlich.

COMMISSIES

ARTIKEL 12

Het dagelijks bestuur en algemeen bestuur zijn bevoegd voor het onderzoek van bijzondere aangelegenheden afzonderlijke commissies in te stellen en de leden daarvan te benoemen, welke niet leden van de Kamer behoeven te zijn. Zij regelen in dat geval de bevoegdheden van deze commissie(s).

FINANCIËLE COMMISSIE

ARTIKEL 13

1. In de jaarlijkse algemene vergadering wordt ieder jaar een uit drie leden bestaande financiële commissie benoemd, die in de eerstvolgende jaarlijkse algemene vergadering verslag uitbrengt over de financiën van de vereniging.
2. Bij ontstentenis van één of meer leden van deze commissie worden één of meer plaatsvervangende leden aangewezen door het dagelijks bestuur.

KANTOREN

ARTIKEL 14

1. Het algemeen bestuur bepaalt in welke plaats de Kamer haar kantooradres heeft.
2. Onder goedkeuring van het dagelijks bestuur kunnen in andere plaatsen bijkantoren of correspondentieschappen van de Kamer worden gevestigd.

GELDMIDDELEN

ARTIKEL 15

1. De geldmiddelen van de Kamer bestaan uit entreegelden, contributies, hoofdelijke omslagen, heffingen, giften, legaten en andere baten.
2. De hoogte van de entreegelden, contributies, hoofdelijke omslagen en heffingen wordt bepaald door het algemeen bestuur. Hoofdelijke omslagen zullen slechts worden geheven op grond van een daartoe telkenmale in eenvergadering van het algemeen bestuur te nemen besluit.

KOMMISSIONEN

ARTIKEL 12

Geschäftsführender Ausschuss und Vorstand sind befugt, zur Untersuchung besonderer Angelegenheiten einzelne Kommissionen zu gründen und deren Mitglieder, die nicht Mitglieder der Kammer sein müssen, zu berufen. Sie regeln die Befugnisse der Kommission(en).

FINANZKOMMISSION

ARTIKEL 13

1. In der jährlichen Mitgliederversammlung wird jedes Jahr eine aus drei Mitgliedern bestehende Finanzkommission ernannt, die in der nächstfolgenden jährlichen Mitgliederversammlung Bericht über die Vereinsfinanzen erstattet.
2. Bei Verhinderung eines oder mehrerer Kommissionsmitglieder werden ein oder mehrere stellvertretende Mitglieder durch den Geschäftsführenden Ausschuss bestellt.

GESCHÄFTSSTELLEN

ARTIKEL 14

1. Der Vorstand bestimmt, in welchem Ort die Kammer ihre Büroanschrift hat.
2. Mit Zustimmung des Geschäftsführenden Ausschusses können an anderen Orten Zweigstellen oder Korrespondenzstellen der Kammer gegründet werden.

FINANZIELLE MITTEL

ARTIKEL 15

1. Die finanziellen Mittel der Kammer setzen sich aus Aufnahmegebühren, Mitgliedsbeiträgen, Umlagen, Abgaben, Spenden, Vermächnissen und anderen Einkünften zusammen.
2. Die Höhe der Aufnahmegebühren, Mitgliedsgebühren, Umlagen und Entgelte wird durch den Vorstand bestimmt. Umlagen werden nur infolge eines jeweils von dem Vorstand in einer Sitzung zu fassenden Beschlusses erhoben.

VERENIGINGSJAAR

ARTIKEL 16

Het verenigingsjaar valt samen met het kalenderjaar.

STEMMING

ARTIKEL 17

1. Alle besluiten, zowel die van de algemene vergadering als die van het algemeen en van het dagelijks bestuur, worden, met uitzondering van het in artikel 18 bepaalde, genomen bij absolute meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Bij staking van stemmen over zaken beslist de stem van de voorzitter, betreft het personen dan beslist het lot.
2. Indien bij een eerste stemming over personen op meer dan twee kandidaten wordt gestemd, vindt een herstemming plaats tussen de twee kandidaten, die de meeste stemmen op zich verenigen. Komen meer dan twee personen voor herstemming in aanmerking, dan beslist het lot wie van hen afvalt.
3. Stemming over personen geschiedt schriftelijk bij ongetekende stembriefjes, stemming over zaken mondeling. Een stemgerechtigd lid van het betreffende orgaan kan zijn stemrecht ook uitoefenen door middel van een elektronisch communicatiemiddel, op voorwaarde dat de stemgerechtigde via het elektronisch communicatiemiddel kan worden geïdentificeerd, rechtstreeks kan kennismaken van de verhandelingen op de vergadering en het stemrecht kan uitoefenen. Het algemeen bestuur kan voorwaarden stellen aan het gebruik van het elektronisch communicatiemiddel. Deze voorwaarden worden bij de oproeping bekend gemaakt.
4. In beide gevallen kunnen voorstellen bij acclamatie worden aangenomen.

WIJZIGING VAN DE STATUTEN EN ONTBINDING VAN DE KAMER

ARTIKEL 18

1. Besluiten tot wijzigingen van deze statuten of tot ontbinding van de Kamer kunnen slechts worden genomen op voorstel van het algemeen bestuur door de algemene vergadering met twee derde meerderheid van de geldig uitgebrachte stemmen.

GESCHÄFTSJAHR DES VEREINS

ARTIKEL 16

Das Geschäftsjahr des Vereins entspricht dem Kalenderjahr.

ABSTIMMUNG

ARTIKEL 17

1. Alle Beschlüsse, sowohl der Mitgliederversammlung als auch des Vorstandes und des Geschäftsführenden Ausschusses, werden vorbehaltlich Artikel 18 durch absolute Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Bei Stimmgleichheit entscheidet bei Abstimmung über Sachen die Stimme des Vorsitzenden, bei Personen entscheidet das Los.
2. Wenn bei der ersten Abstimmung über Personen über mehr als zwei Kandidaten abgestimmt wird, findet eine Stichwahl zwischen den beiden Kandidaten, die die meisten Stimmen auf sich vereinigen, statt. Kommen mehr als zwei Personen für die Stichwahl in Betracht, entscheidet das Los, wer von ihnen ausscheidet.
3. Die Abstimmung über Personen erfolgt schriftlich auf nicht unterschriebenen Stimmzetteln; die Abstimmung über Sachen erfolgt mündlich. Ein stimmberechtigtes Mitglied des jeweiligen Organs kann sein Stimmrecht auch über ein elektronisches Kommunikationsmittel unter der Bedingung ausüben, dass die stimmberechtigte Person über das elektronische Kommunikationsmittel identifiziert werden kann, unmittelbar von dem in der Versammlung Besprochenen Kenntnis nehmen kann und das Stimmrecht ausüben kann. Der Vorstand kann Bedingungen für die Nutzung des elektronischen Kommunikationsmittels vorsehen. Diese Bedingungen werden bei der Einladung bekannt gemacht.
4. In beiden Fällen können Vorschläge durch Akklamation angenommen werden.

SATZUNGSÄNDERUNG UND AUFLÖSUNG DER KAMMER

ARTIKEL 18

1. Beschlüsse zur Änderung dieser Satzung oder zur Auflösung der Kammer können nur auf Vorschlag des Vorstandes durch die Mitgliederversammlung mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen beschlossen werden.

2. Zij die de oproeping tot de algemene vergadering ter behandeling van een voorstel tot statutenwijziging of ontbinding hebben gedaan, moeten ten minste vijf dagen vóór de vergadering een afschrift van dat voorstel, waarin de voorgestelde wijziging woordelijk is opgenomen, op een daartoe geschikte plaats voor de leden ter inzage leggen tot na afloop van de dag waarop de vergadering wordt gehouden.
3. Op de agenda van de algemene vergadering dient het voorstel tot statutenwijziging of tot ontbinding te worden vermeld en ook de plaats waar het voorstel voor de leden ter inzage ligt.
4. Een statutenwijziging treedt pas in werking nadat hiervan een notariële akte is opgemaakt. Tot het doen verlijden van de akte is ieder bestuurslid dan wel een door de algemene vergadering gemachtigd persoon bevoegd, onder overlegging van een uittreksel uit de notulen van de vergadering.

2. Diejenigen, die eine Mitgliederversammlung zur Verhandlung eines Vorschlages zur Satzungsänderung oder Auflösung durchführen möchten, müssen wenigstens fünf Tage vor der Versammlung eine Kopie des Vorschlages in der die vorgeschlagene Änderung wörtlich enthalten ist, an einer dafür geeigneten Stelle für die Mitglieder zur Einsichtnahme auslegen, und zwar bis zum Ende des Tages, an dem die Versammlung abgehalten wird.
3. In der Tagesordnung für die Mitgliederversammlung muss der Vorschlag zur Satzungsänderung oder zur Auflösung sowie die Stelle, an der der Vorschlag für die Mitglieder zur Einsichtnahme ausgelegt wurde, angegeben werden.
4. Eine Satzungsänderung tritt erst in Kraft nachdem davon eine notarielle Urkunde erstellt worden ist. Zur Unterzeichnung der Urkunde ist jedes Vorstandsmitglied oder eine von der Versammlung dazu bevollmächtigte Person befugt, wobei ein Auszug des Versammlungsprotokolls vorzulegen ist.

VEREFFENING

ARTIKEL 19

1. Bij ontbinding van de Kamer is het bestuur belast met de vereffening. Gedurende de vereffening blijven de bepalingen van deze statuten zoveel mogelijk van kracht. In stukken en aankondigingen die van de Kamer uitgaan, moet aan haar naam worden toegevoegd: in liquidatie.
2. Een eventueel batig saldo zal ten algemene nutte worden aangewend en zo mogelijk worden overgedragen aan één of meer instellingen, die dezelfde of nagenoeg dezelfde doelstelling als de Kamer hebben, tenzij bij het besluit tot ontbinding aan dit saldo een andere bestemming wordt gegeven.

LIQUIDATION

ARTIKEL 19

1. Im Falle der Auflösung der Kammer ist der Vorstand mit der Liquidation betraut. Während der Liquidation bleibt die Satzung soweit wie möglich anwendbar. In Unterlagen und Ankündigungen der Kammer ist ihrem Namen "in Liquidation" hinzuzufügen.
2. Ein etwaiger Überschuss wird für gemeinnützige Zwecke verwendet und, falls dies möglich ist, einer oder mehreren Institutionen übertragen, die denselben oder nahezu denselben Zweck wie die Kammer haben, es sei denn, dass durch den Auflösungsbeschluss für diesen Überschuss ein anderer Verwendungszweck festgelegt worden ist.

INSCHRIJVING KAMER

ARTIKEL 20

1. Het bestuur is verplicht de Kamer te doen inschrijven in het daartoe bestemde register, gehouden door de Kamer van Koophandel en een authentiek afschrift van de akte, of een authentiek uittreksel van de akte bevattende de statuten, ten kantore van dat register te deponeren.
2. Het bestuur zorgt ervoor dat in bedoeld register steeds worden ingeschreven de naam, de voornamen en de woonplaats van de bestuursleden en van andere personen, die de Kamer kunnen vertegenwoordigen.

EINTRAGUNG DER KAMMER

ARTIKEL 20

1. Der Vorstand ist dazu verpflichtet, die Kammer in das dazu bestimmte Register, das von der Kamer van Koophandel geführt wird, einzutragen und eine beglaubigte Abschrift der Urkunde, bzw. eine beglaubigte Abschrift der Urkunde, die die Satzung beinhaltet, bei dem Register einzureichen.
2. Der Vorstand trägt Sorge, dass im betreffenden Register immer der Name, die Vornamen und die Wohnorte der Vorstandsmitglieder und weiterer Personen, die berechtigt sind, die Kammer zu vertreten, eingetragen werden.

SLOTBEPALING

ARTIKEL 21

In gevallen waarin door statuten en huishoudelijk reglement niet wordt voorzien, beslist het dagelijks bestuur.

De vereniging is ingeschreven in het handelsregister
te 's-Gravenhage onder nummer
40 40 82 11

SCHLUSSBESTIMMUNG

ARTIKEL 21

In Fällen, die durch die Satzung und Geschäftsordnung nicht geregelt sind, entscheidet der Geschäftsführende Ausschuss.

Die Vereinigung ist im Handelsregister zu Den Haag
unter folgender Nummer eingetragen
40 40 82 11

Stand: 30.06.2022

Deutsch-Niederländische Handelskammer | Nederlands-Duitse Handelskamer
Nassauplein 30 | 2585 EC Den Haag | +31 (0)70 3114 100 | info@dnhk.org | www.dnhk.org

BERLIN | DEN HAAG | DÜSSELDORF | FRANKFURTAM MAIN



